

CV Marina Morbiducci (privo di dati sensibili)

Marina Morbiducci
Curriculum Vitae

Part II – Education

Type	Year	Institution	Notes (Degree, Experience,...)
University graduation	1977	Università degli Studi di Macerata	Degree in English language and literature. Thesis written under the supervision of Prof. W. V Spanos (State University of New York at Binghamton, NY) and Prof. Margherita Guidacci (University of Macerata), based on first-hand material collected during the MA period of study and research at SUNY-Binghamton on the Black Mountain Poets and Black Mountain Review, including theoretical reflections on Charles Olson's "Projective Verse" and Robert Creeley' writings. Final evaluation: 110/110 <i>cum laude</i> .
Post-graduate studies	1981	Università degli Studi di Macerata	Diploma "Scuola di perfezionamento" in Philology and Modern Foreign Languages and Literatures, Faculty of Letters, curriculum in Foreign Language Teaching. Thesis focused on SLA, analyzing three fundamental variables playing pivotal role in second language acquisition: aptitude, attitude and motivation. Final evaluation: 70/70 <i>cum laude</i> .
Ph.D	2003	Università degli Studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara	Dissertation in "Anglistica", titled "Gertrude Stein in <i>T/tempo</i> : la nozione di tempo nella poetica e l'opera steiniana". Final evaluation: "ottimo" <i>summa cum laude</i> .
M. of Arts in English	1976-77	State University of New York at Binghamton, NY	Fulbright-Hays scholarship, selection by the "Commissione italiana per gli scambi culturali tra Italia e Stati Uniti" and American Embassy in Rome, enrolment - with waiver of tuition and graduate assistantship - in Master of Arts in English curriculum in US university.

Cultore della materia	1999-2003	Università degli Studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara
-----------------------	-----------	---

Completion of credits for the MA in English at SUNY-Binghamton in the year 1978.

The MA curriculum comprised courses on both linguistic and literary subjects. "A" grades were obtained in "Structure of the English language" and "Comparative Literature (Poetry Translation)" courses. (Encl. 1)

Entitlement	2014	ASN 2012 10/L1 II fascia
Upgrade PA		DPR n. 222/ 2011

The title obtained was performed collaborating with lecturers in lessons and exams in the area of Anglo-American studies, languages and literatures.

The evaluation of the titles and CV presented was positive and favourable to acknowledge qualification to PA upgrade in 10/L1 – "Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana".

Part III – Appointments

IIIA – Academic Appointments

Start	End	Institution	Position
1976	1978	State University of New York at Binghamton, Binghamton, NY	Graduate Assistant, serving at English Dept., helping teaching first year students in the course of "Rhetoric". (Encl. 2)
1998	2003	Università degli Studi "G. D'Annunzio", Chieti-Pescara, Faculty of Foreign Languages	Doctoral Student and "Cultore della Materia", collaborating with lecturers with seminars and exams.
2001	2005	Malta University, Msida/La Valletta, Malta	"Lettore" d'Italiano and lecturer (teaching the following courses: Basic Italian for Foreigners, Intermediate Italian for Foreigners, Basic Italian for Maltese Beginners, Post-O Level Italian for Maltese Students, Storia d'Italia, Tecniche della traduzione, Cultura e civiltà Italiana contemporanea) serving at Italian Dept. and Dept. of Education, Faculty of Humanities. (Encl. 3)
2006	2009	Università di Cagliari, Cagliari	"Ricercatore universitario", after public selection on the basis of titles and written and oral examination, "a tempo indeterminato", teaching at the Faculty of Foreign Languages and Literatures. Teaching three different curricula in the degree courses: 1-English language and Cultures, 2- English language and Communication, 3- English language and

			Mediation, in the BA degree courses, in 2006-07, and then for "English and mediation" (2007-2009).
			The courses focused on Sociolinguistics, Linguistics, Pragmatics, Translation and Translation Studies.
2007	2008	Università degli Studi di Macerata, Facoltà di Scienze della formazione	Lecturer in the course in Anglo-American Language and Translation, degree course TSGST, class 55/S, 10 credits, 60 teaching hours.
2009	2010	Università degli Studi di Macerata, Facoltà di Scienze della formazione	Lecturer in the course in English Language and Translation, degree course TSGST, LM-49, 10 credits, 60 teaching hours.
2009	2010	Università degli Studi di Macerata, Facoltà di Lingue	Lecturer in the course in Anglo-American Translation, in the degree course in Comparative Languages and Literatures, LM-37, 10 credits, 60 teaching hours.
2009	To date	Sapienza University, Rome, Faculty of Human Letters and Philosophy Dept. of Oriental Studies.	"Ricercatore a tempo indeterminato", tenured, lecturing at Dept. of Oriental Studies, teaching English-1 and English-2 courses, mandatory for all Oriental languages curricula at BA level (L-11), respectively 9 cfu (up to 2016-17) / 12 cfu (since 2017-18) and 6 credits. The courses focus on linguistic and sociolinguistic issues, together with the analysis and understanding of the structure of the English language, during the 1 st year; translation, discourse analysis, translation studies (pure and applied) represent the central topics in 2 nd year. In the academic year 2018-19 a course in English Translation- Advanced, in the LM-36 curriculum (6 credits), has also been assigned as teaching load.
			SSD-L-LIN 12
2015 21st Dec.	2015 25th Dec.	Kobe City University of Foreign Studies, Kobe, Japan	Lecturer in the intensive course on English Language Translation, at the English Dept. of KCUFS. 40 hours. The course titled "Why Translation matters" was mainly focused on translation and language education, history of translation studies, and practical applications in translating poetry and advertisements, empowering language competence and capability. (Encl. 4)
2017	2017	Peking University, Beijing (PKU), China	Lecturer in English Language and Translation. Recipient of ICR

6th June	13th June
-------------	--------------

(International Credit Mobility), Erasmus + program. 8 hours. (9-18 June, period of mobility). Inviting Professor: Gao Yihong, Dept. of English (research areas: Sociolinguistics and Discourse Analysis). The course had special focus on Sociolinguistics (ELF) and Teacher Education. (Encl. 5)

IIIB – Other Appointments

Start	End	Institution	Position
2011	to date	Sapienza University, Rome International Office / Malta University	Erasmus referent Bilateral Agreement with Malta University. The exchange is very productive and mutually beneficial. Over the years the teaching agreement has given birth to courses in Intersemiotic translation, Critical Discourse, Theory, and Film Studies (Prof. Gloria Lauri Lucente) and Research Methodology and Sociolinguistics (Prof. Lydia Sciriha), from the partner University. On our turn, lessons on Translation Studies have been deliberated at Malta University by the undersigned, and a course in Post-colonial literatures in 201415, by Prof. A. Gebbia.
2012	to date	Sapienza University, Rome / KCUFS Kobe City University of Foreign Studies, Kobe, Japan Kobe City	Referent of the International Exchange, Executive Protocol and Students' Exchange Program. From the scientific point of view the exchange has been very productive, giving life – among other initiatives - to one research program, titled: "Pragmatics, English Lingua Franca and English Medium Instruction in global negotiation: how to intersect and expand research on a three-fold profile of English", supported by Sapienza research grant, and visiting professor exchange, with mutual financial support of the two academic institutions. The students' exchange has been very active, too, with mutual correspondence of outgoing and incoming students each academic year.
2015	2017	Sapienza University, International Agreements	Scientific responsible/referent for: Executive protocol with KCUFS, Kobe, project: AI2615HLFZ, mobility in and out; project title: "The pragmatic impact of idioms and metaphors in ELF exchanges across intercultural communication in

2017	2017	Sapienza University / Peking University, Erasmus + mobility	academic settings". ICM (International Credit Mobility), recipient of teaching grant (see above).
2016	2019	CUN Consulta Area 10	Representative of AISNA in the Area 10 Committee.
2010	To date	Cambridge Assessment English	CEM of Centre It461, for Sapienza University. Cambridge certification; organization of courses for CLA (since 2018) at level B2 and C1, IELTS courses, in collaboration with British Council, Rome. Over the eight years the activity and responsibilities as Cambridge Assessment English manager (CEM IT 461) at Sapienza have implied a stronger and stronger involvement in the field of assessment and evaluation, expanding the expertise in test-taker literacy and highlighting the value of the international certification which adds extra value to the linguistic qualification, in order to pursue scientific careers by way of international mobility. Courses have been organised and directed – in addition to the ones especially addressed to Sapienza University students - also for external subjects such as the Ministry of Transportation and Infrastructures Cabinet, the Dept. of Pharmacy at Sapienza, the International office personnel at Sapienza, and other subjects.
2012	2013	TFA Member Sapienza University	Member of the Sapienza Committee for the discipline A346 "Lingue e Civiltà Inglese". Lecturer (12 hours), examiner and evaluator.
2014	2015	TFA Member Sapienza University	Member of the Sapienza Committee for the discipline A346 "Lingue e Civiltà Inglese". Lecturer (10 hours), examiner and evaluator. Lectures delivered on ELF and Translation Studies with their impact on ELT.

Part IV – Teaching experience

Year	Institution	Lecture/Course
From 2009 to date	Sapienza University, Rome, ISO Dept.	English 1 (Linguistics/Sociolinguistics), English 2 (Translation Studies).
From	Università di Cagliari, Cagliari, Facoltà di	English Linguistics, Pragmatics, and Translation

2006 to 2009	Lingue e letterature straniere	Studies for BA courses in different curricula.
2007-08	Università di Macerata, Facoltà di Scienze della formazione	Anglo-American Language and Translation (Lingua e traduzione anglo-americana) (classe 55/S).
2009-10	Università di Macerata, Facoltà di Scienze della formazione	English Language and Translation (Lingua e traduzione inglese) (classe LM-49).
2005-06	Università di Cagliari, Facoltà di Lingue e letterature straniere	English Language and Translation (Lingua e traduzione inglese), L-LIN12.
2001-05	Malta University, Dept of Italian, Faculty of Humanities, Faculty of Education Msida /Malta	Italian language/sociolinguistics, Translation and Translation Studies, etc. (see above).
1985-1998	High school level /Public schools	A346 English Language and Civilization teacher at high school level, permanent position, classified as first in the Regione Lazio list.

Part V - Society memberships, Awards and Honors

Year	Title
1994 to date	TESO-Italy, EC member (1994-to date), Board of Presidents (2008 to date), President (2008-2010)
1997 to date	AISNA, member (1997 to date), National secretary (20013-16), Board of Directors (2016-2019)
2007 to date	AIA member
1997 to date	EAAS member
2007 to date	IASA member

Part VI - Funding Information [grants as PI-principal investigator or I-investigator]

Year	Title	Program	Grant value
2012	"English Globally: State of the Art and Changing Scenarios"	Prot. C26C12HS5X, Sapienza	Euros 2000
2015	"English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication: a Cognitive-functional Model for the analysis of ELF accommodation strategies in unequal migration contexts, digital-media virtual environments, and multicultural ELF classrooms".	Prot. 2015REZ4EZ_003 Principal Investigator: Prof. M. G. Guido	Total: euros 299.617,00

lll

2015	"The pragmatic impact of idioms and metaphors in ELF exchanges across intercultural communication in academic settings".	Research grant, Sapienza; Prot. AI2615HLFZ	Euros 4000
2017	"Pragmatics, English Lingua Franca and English Medium Instruction in global negotiation: how to intersect and expand research on a three-fold profile of English".	Research grant, Sapienza: Prot. C26V17XJW4	Euros 5000

Part VII – Research Activities

Keywords	Brief Description
ELF, Intercultural communication	<ol style="list-style-type: none"> 1. ELF – the principal area of research is represented by the sociolinguistic aspects involved in the description, use and spread of the English language nowadays. Assuming the ELF (English Lingua Franca) function and perspective as vantage point within the sociolinguistic approach to the teaching and learning of the English language - set in a genuinely communicative framework of reference - the research activity has been focusing on the negotiating practices put into action in contexts of multilingual and intercultural communication in academic settings, informal conversational exchanges via digital resources and social networks, and more formal circumscribed circumstances such as MUN. The dedication to this specialized area of research has given life, among other initiatives and publications, to two international symposia (in 2014 "English Globally: State of the Art and changing scenarios", see encl. 6, and in 2017 "English Lingua Franca: Expanding scenarios and growing dilemmas", see encl. 7) where internationally reknown experts gathered and debated the most updated questions. The audience was represented by scholars, researchers, school professors and students. This aspect ensured dissemination of the new gains and findings. In total approximately 600 participants attended the two symposia. 2. The other main field of research is represented by Translation and Translation Studies. Here the interest is concentrated on the theoretical acquisitions of the discipline, in an updated view; on the other hand, practice is ensured through the actual translation workshop activity, working on a variety of texts in terms of language and domains, adopting TAP techniques, with a preference for poetical/experimental texts, and advertisements, as specialized discourses. This has also created a special focus on TILT (Translation in Language Teaching, G. Cook, 2010), Translation and Education (S. Laviosa, 2014) and Corpus linguistics / Parallel corpora. 3. Finally, the gains and findings of the two above mentioned areas are set as projective development (in terms of linguistic improvement and cultural growth) of the future applied linguists and educators, in a teacher training perspective, also in view of a genuinely "third mission" or "teacher educator" perspective.
Global negotiation Discourses	
Translation Studies (Pure and Applied)	
Translation of Experimental Texts	
Corpus linguistics Parallel corpora	
TILT	
Translation and Education	

Part VIII –Conferences organized and participation to research committee



Member of the following research committees:

2015 Member of PRIN	Prot. 2015REZ4EZ_003
2015 Research grant, Sapienza	Prot. AI2615HLFZ
2017 Research grant, Sapienza	Prot. C26V17XJW4

2014

Member of scientific committee and organiser of international symposium "English Globally. State of the Art and Changing Scenarios", Sapienza University, Rome, April 4-5.

2002-2000

Member of the CNR research committee investigating on "Società multiculturali e curricula scolastici. Implicazioni istituzionali, formative, sociali". Principal investigator: Prof. Alba Porcheddu, Faculty of Education, RomaTre University.

1998

Member of research group in "ex-40%" interuniversity joint research project titled "Pragmatismo, Neopragmatismo e Formazione" (Universities of Florence, Naples - Federico II and Roma Tre).

CEDE consultant in the project: "Teoria e pratica del curriculum".

Conferences organized:

2017

24th Biennial AISNA Conference "The US and the World we Inhabit", University of Milan. Member of the organizing committee and Board of Directors, Sept. 28-30.

ELF International Symposium "English Lingua Franca: Expanding Scenarios and Growing Dilemmas", Sapienza University, Rome. Convenor, organizer, member of scientific committee, April 6-7. (Encl. 7)

2014

International Symposium "English Globally. State of the Art and Changing Scenarios", Sapienza University, Rome. Convenor, organizer, member of scientific committee, April 4-5. (Encl. 6)

2013

"Margins II": second series of lectures on multidisciplinary subjects, ISO Dept., Sapienza University.

Speakers, among the others:

Prof. Noriko Ishihara (Hosei University, Tokyo, Japan), "Learning and Teaching Pragmatics of English and Other Languages: Towards Enhanced Intercultural Understanding", March 25.

Prof. Marco Buratti (Perugia University): "Madam, I'm Adam: in principio era il palindromo", April 11.

2012

"Margins I": first series of lectures on multidisciplinary subjects, ISO Dept., Sapienza University.

Speakers, among the others:



Prof. Janet Zadina (University of Tulane, Florida), "For a Brain Compatible Learning", April 12.
Prof. Donna Tatsuki (KCUFS, Kobe, Japan), "Get energized and Get Your Students Talking", Sept. 19.

2010

Tesol Italy 35th National Conference "Language Flows" – organizer and chair, Rome, Nov. 19-20.

2009

Tesol Italy 34th National Conference "Multiplying Voices" – organizer and chair, Rome, Nov. 20-21.

Chair at Conference on: "Hip Hop Culture, Urban landscapes on the Move", with Prof. Murray Forman (Northeastern University, Boston), Cagliari University, Faculty of Foreign Languages and Literatures, May 14.

2008

Convenor and organizer of the international symposium on ELF and the spread of English, "The Paths of Global English: Globalisation and English. The Possibility of Lingua Franca Communication", University of Cagliari (keynote speaker Suresh Canagarajah, Italian respondent Gabriella Mazzon, Chair and facilitator Marina Morbiducci), Nov. 24.

Chairperson at 33rd TESOL-Italy National Convention, "Crossing Borders" (subtitles: Creating Learning Pathways, Maximizing Resources, Enhancing Cultural Awareness), Rome, Nov. 13-14.

2007

Chairperson at 32nd TESOL-Italy National Convention, "Primary Issues" (subtitles: Challenges and Changes in the Classroom, Language and Content, Corpus Linguistics in ELT, Lifelong Learning), University of Roma Tre, Nov. 30 – Dec. 1.

Chairperson in the panel titled "The Passing: analyzing the conspiracies of time", AISNA biennial conference, University of Macerata, Oct. 4-6.

2003

Chair and organizer of the multimedial event "Dis-armonie vittoriane", University of Malta, St. James Cavalier, La Valletta, Malta.

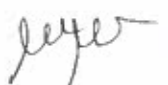
2002

Chair and organizer of the Comparative Literature seminar "Letterature a contatto", English Dept. and Italian Dept., Faculty of Humanities, Malta University. Malta, April 24-26.

Chair and organizer of the interdisciplinary event "Testo espanso", Italian Dept., Faculty of Humanities, Malta University. Malta, May 22.

2001

Chair and organizer of the multilingual literary event: "ILSNA: Voci poetiche dall'Europa" (in collaboration with British Council, Italian Cultural Institute, Malta University), Manoel Theatre, La Valletta, Malta (with EU cultural sponsorship). Malta, Nov. 7.



IX: Papers presented at conferences (national and international)

Speaker at (selection):

2018

Invited speaker at TESOL Day, talk titled "*Italian Places: Revisiting the Power of Poetry Translation in ELT*" (L'Aquila, May 12, 2018).

Invited speaker at "roundtable on translation", International Conference *Parole in cammino*, talk titled "Translating Gertrude Stein", University of Siena (Siena, April 7, 2018).

2017

Convenor, organizer and coordinator of International Symposium "English as a Lingua Franca: Expanding Scenarios and Growing Dilemmas", April 6-7, 2017, with the participation as plenaryists: Prof. Em. Henry Widdowson (London and Vienna University), Prof. Barbara Seidlhofer (Vienna University), Dr. Marie-Luise Pitzl (Vienna University), Prof. Maurizio Gotti (University of Bergamo), Prof. Maria Grazia Guido (Salento University, Lecce), Prof. Donna Tatsuki (Kobe City University of Foreign Studies, Kobe, Japan), Prof. Hugo Bowles (University of Tor Vergata), among the others (see program at www.uniroma1.it/elf2017 and encl. 7).

Speaker and coordinator of the panel on "Black Mountain College: Removing Barriers, Eco/Echoing the World", at AISNA 24th Biennial Conference "The US and the World We Inhabit", University of Milan, Sept. 28-30.

Lecturer, coordinator and referent of ASL Sapienza 0040 Project "Creativity Wins", March 8th- April 12th, 2017 (http://www2.uniroma1.it/servizi/asl/asl_Scheda.php), ISO Dept, Sapienza University, Rome.

2016

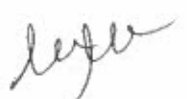
Speaker at Tesol Italy's 41st Annual Conference, *Shaping Language Shaping Teaching*, Rome, Nov. 18-19. (<http://tesolitaly.org/new/conventions/convention-2016>).

Speaker at Anglo-Italian Studies Conference, Malta, talk titled "Italian Places: Revisited", on British poet Charles Tomlinson, focusing on his poetics and texts inspired by Italian places and translation. Malta, Sept. 25-28 (<https://www.um.edu.mt/angloitalian/notices/9thinternationalsymposiumofanglo-italianstudies>).

2015

Speaker at Tesol-Italy's 40th Annual Conference "40... and Moving on...", talk titled "With a little ELF from my friends: ELF and Creativity". Rome, Nov. 13.

Speaker at AISNA 23rd Biennial Conference, University of Naples, "L'Orientale", *Harbors: Flows and Migrations of Peoples, Cultures, and Ideas. The U.S.A. in/and the World*, talk on "Franco Fortini and Poetry Translation: Vision, Vocation, and Rapture (but 'Please, not too much genius!')". Naples, Sept. 24-26.



Speaker at AIA Conference, University of Naples, "L'Orientale", talk titled " 'With a little ELF from my friends': creativity in ELF and the socio-cultural dimension of idiomatic discourse in international students' exchanges via social networks. A case study from ISO Dept. at Sapienza University, Rome. Naples, Sept. 9.

Speaker at *Bilingualism Conference*, Malta University, talk on "Elf and creativity: the role of idioms in international students' interactional exchanges via social networks. A case study from Sapienza University, Rome". La Valletta, Malta, March 24.

Exchange lecturer for the Erasmus Program, Teaching Mobility, Malta University, series of lessons on Translation Studies: "Franco Fortini e la traduzione: servizio, vocazione, rapimento ('Per favore, non troppo genio')". Malta, Msida, March 24-26.

2014

Invited speaker at International Conference *Living Roots - Living Routes*, Naples, "L'Orientale", with a talk titled: "ELF and creativity: idioms and metaphors as language boosters". Naples, Nov. 27-28.

Organizer and Chair of the International Symposium "English, Globally. State of the Art and Changing Scenarios", April 3-4 , Aula Magna, Rettorato Sapienza. Plenarists: Prof. Henry Widdowson (London and Vienna University), Prof. Barbara Seidlhofer (Vienna University), Prof. Gao Yihong (Peking University), Prof. Maria Grazia Guido (University of Salento, Lecce), Prof. Alemu Hailu Anshu (Addis Abeba University), Prof. Jun Liu (Georgia State University), Dr. Ronnie Micallef (The British Council – Addis Abeba), Prof. Shondel Nero (New York University), Prof. Donna Tatsuki (Kobe City University of Foreign Studies).

2013

Invited speaker at University of Naples "L'Orientale", Conference *Language Crossroads*, talk on "Idioms and Emotions from an ELF Perspective". Naples, Nov. 27.

Invited plenary speaker at Malta University, talk on "Ricerca e approcci esperienziali: sull'onda della traduzione e suoi riverberi". Malta, May 11.

2012

Invited plenary speaker at International Conference: *World Story Telling Conference. Repositioning Literary Texts in ELT*, Kobe City University of Foreign Languages, Japan, talk titled: "The 'Ripple Effect' of Literary Texts: Researching, Translating, Applying". Kobe, Nov. 30-Dec. 2.

Speaker at TESOL-Italy's 37th Annual Convention "Language Landscapes", talk titled "Linguistic Landscape and Why Translation Matters". Rome, Nov. 16.

Speaker at International Seminar "Sapienza and Internationalization for Tomorrow's Medical World", with a talk on "Teaching English at Sapienza". Rome, April 12.

Speaker at Cambridge-ESOL Sapienza Center "Open Day". Rome, March 13.

Speaker at TESOL-Italy Veneto Group Seminar "Motivating Good Practices", with a talk on "Motivate Teachers Motivate Students: the 'Virtuous Circle' of Motivation in ELT". Campalto, Venezia, March 8.

Speaker at Sapienza meeting on "Studying abroad: communicating in English", with a presentation on Sapienza Cambridge-Esol Center. Rome, February 13.

2011



Speaker at TESOL-Italy 36th Annual Conference "Words and Worlds", with a talk titled: "English, Globally: State of the Art and Opening Scenarios". Rome, Nov. 19.

Speaker at MIUR, Seminario Nazionale on "E-English - per una didattica multimodale", talk on "Speaking and Conversing: how to enhance oral competencies via spoken discourse". Rome, Nov. 7.

Speaker at AISNA (Associazione Italiana Studi Nord-Americani) 21st Biennial Conference *Democracy and Differences*, with a talk: "From 'How to Write' to 'Brain Versioning 1.0: transmutations at work'", University of Trento. Trento, Oct. 2.

Plenary speaker at International Conference "Per una poetica della traduzione", Zadar University, Croatia, talk titled: "La traduzione: spazio d'emergenza?". Zadar, April 29-30.

2010

Speaker at TESOL-Italy 35th Annual Conference, "Language Flows", talk titled: "Language Flows in Walt Whitman's Poetry". Rome, Nov. 20-21.

Speaker at "Poets and Publishers: Circulating Avant-Garde Poetry (1945-2010)", International Conference held at Université du Maine, Le Mans, with a talk titled: "Editorial 'peaceful penetration': American experimental poetry in Italian small presses". Le Mans, France, Oct. 14-16.

Speaker at ESSE 10 International Conference, participating to the workshop "Towards a Theory of Language and Translation Pedagogy" with a talk titled: "Envisaging a Translational Pedagogy Through Experimental Texts". Turin, Aug. 24-28.

2009

Speaker at AiSLI (Associazione italiana Studio Lingua Inglese) Annual Conference, held at the British Council in Rome, with a talk on "TESOL-Italy and The Culture of Teaching". Rome, Nov. 7.

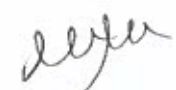
Speaker at ANILS (Associazione Nazionale Insegnamento Lingue Straniere) National Conference, "Una scuola che parla" (Voicing School), held at University of Cagliari, participating to the round table "L' 'Altro' tra lingua, pragmatica e cultura" (The Other, among Language, Pragmatics and Culture), with a talk titled "Opening Scenarios in English Lingua Franca". Cagliari, Nov. 5.

Speaker at *Frontiere Confini Limiti (Frontiers Boundaries Limits)*, Annual Conference of the Association of Comparative Studies, Theory and History of Literature, held at University of Cagliari, with a talk titled: " 'The human mind has neither identity nor time and when it sees anything has to look flat' : Gertrude Stein in *The Geographical History of America or The Relation of Human Nature to The Human Mind*". Cagliari, Oct. 15-19.

Speaker at 20th AISNA International Conference, University of Turin, Sept. 24-26, *Translating America: Importing, Translating, Misrepresenting, Mythicizing, Communicating America*, with a talk titled: "Translating Gertrude Stein's theater: Dramatic/traumatic Texts at Play". Turin, Sept. 25.

Speaker at TESOL-Italy day "More Than Words", as TESOL-Italy President, at Centro Linguistico di Ateneo, Cagliari University. Cagliari, May 8.

Speaker at Conference on "Minori e minoranze tra Otto e Novecento", Faculty of Foreign Languages and Literatures, Cagliari University, talk titled: "Gertrude Stein, tra il 1890 e i 1910: 'la differenza s'espande' ". Cagliari, May 19-2.



Lecture on SLA, titled "TESOL and Teachers' Beliefs" addressed to trainees on the Fulbright Teaching Assistant program, supported by Fulbright and MIUR. Rome, Oct. 8.

2008

Speaker at Cambridge University Press/TESOL-Italy Teacher Education Seminar: "Challenges and Changes in ELT", with David Crystal e Herbert Puchta, University of Milan, Dep. of Contemporary cultures and language, Dept. of Language sciences and Comparative literatures. Milan, Feb. 18.

Speaker at Cambridge University Press/TESOL-Italy Teacher Education Seminar: "Challenges and Changes in ELT", with David Crystal e Herbert Puchta, University of Bologna, Aula Magna Santa Lucia. Bologna, Feb. 19.

Speaker at Centro Studi Americani in the Seminar "Back to the Future: 1968, the '60s, and our own time", talk on Bob Dylan: "Time (In and) Out of Mind". Rome, May 23rd.

Speaker at roundtable on Gertrude Stein, at EAM-Ghent Conference / European Modernisms "Europe! Europe?", position paper: "Refractions and infractions: how compositional idiosyncracies shape difference/s (and similarities). An unexpected confrontation between Gertrude Stein and Massimo Bontempelli's 'realismo magico' ". Ghent, May 29-31.

Speaker at roundtable on "What Languages for What Politics. American ideologies and Rhetorics in a Multicultural Society", at AISNA Conference held at University of Catania, Ragusa-Ibla, with a talk on "English Lingua Franca: Opening Scenarios in ELT". Ibla, Oct. 3-4.

2007

Lecturer with lesson titled: "Translating Songs: Innocence vs Experience", at "Master in Traduzione letteraria e per l'editoria", University of Siena, Faculty of Foreign Languages and Literatures. Siena, Jan. 23rd.

Speaker at TESOL-Italy training course "The Learner, the Text, the Classroom", talk titled: "Translating Bob Dylan's Songs" and workshop. Rome, March 30.

Lecturer in the seminar: "Translation Studies: alcuni aspetti teorici e pratici. Esempificazioni di traduzione interlinguistica e intersemiotica", at Italian Cultural Institute, New Delhi. April 30 - May 2.

Speaker at international conference on "Corpora, discorso e stile / Corpora, discourse & style", Faculty of Foreign Languages and Literatures, Dept. of Language Sciences, Sassari University, talk titled: "The Times They Are A-Changin' : a hypothesis of a parallel corpora approach to translating to Bob Dylan's textual repertoire (1974-1980)". Sassari, May 18-19.

Speaker at IASA (International American Studies Association) international conference, University of Lisbon, talk on "Relocating the Poetical Surface: the Case of Kathleen Fraser's poem 'Etruscan Pages' ". Lisbon, Sept. 19-23.

2004

Speaker at international conference "Il doppio nella lingua e nella letteratura italiana", with talk titled: "Emma bifronte: Luci e ombre in Monte Igno di Paola Masino", Zagreb University. Dubrovnik, Sept. 8-10.

2000



Speaker at conference titled "The Culture/s of Modernism", Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Macerata, with a talk on "Gertrude Stein: Modern/Postmodern". Macerata, March 16.

1999

Lecture on "I 'ritratti' di Gertrude Stein", in the seminar titled "Ritratti di signora" run by Prof. Marina Camboni, Faculty of Foreign Languages and Literature, University of Macerata. Macerata, Dec. 15.

1998

Lecture on "Tradurre la poesia sperimentale americana contemporanea", in the seminar "Traduzioni/Traslazioni", seminars directed by Prof. Donatella Izzo, Dept. of "Studi Linguistici e Letterari dell'Occidente", University of Naples "Orientale". Naples, April 28.

1997

Talk titled "Dramatic Madame Stein", at AISNA 14th Biennial Conference, held at University "G. D'Annunzio", Chieti – Pescara. Pescara, Oct. 23-25

1996

Speaker at Tesol-Italy Annual Conference, with a talk titled: "In Dreams Begin Responsibilities", on an interdisciplinary didactic experience of sustainable tourism at Villa Adriana, Rome.

Speaker at AISNA Biennial Conference, *Telling the Stories of America: History, Literature and the Arts*, with a talk titled "Dramatic Madame Stein", University of Pescara.

Speaker at Tesol-Italy Annual conference, with a talk titled: "A Split Tongue: Cutting the News", focusing on the occurrence of English words in the mass-media press in Italy, Rome.

1995

Lesson on "Translating Robert Creeley", in the post-graduate course on "Teoria e prassi della traduzione letteraria" run at Dept. of Anglistica, University "La Sapienza", Rome.

Lesson titled "Poetry in Relief" focused on the use of poetry in ELT, in the teacher training course run by IRRSAE, Liceo scientifico "Cavour". Rome, March 22.

Speaker at Tesol-Italy Annual Conference with a talk titled: "Press and Prejudice", on the sociolinguistic use of English in the Italian press and its impact on ELT, Rome.

Speaker at seminar "The Imprint of Modernism", American Academy, Rome, coordinator: Kathleen Fraser, University of San Francisco. Talk titled: "Translating Gertrude Stein". Rome, June 9.

1992

Lecturer with a lesson on "Translating Gertrude Stein", delivered at post-graduate course on "Teoria e prassi della traduzione letteraria", Dept. of Anglistics, University "La Sapienza", Rome.

X. Third Mission



TFA – member of the committee at Sapienza University, in the year 2014 and 2016 (see above).

Alternanza Scuola Lavoro (ASL): Convenor, organizer, lecturer and coordinator of ASL Sapienza 0040 Project "Creativity Wins", March 8 – April 12th, 2017 (http://www2.uniroma1.it/servizi/asl/asl_Scheda.php).

CEM director, Cambridge Assessment English, official center at Sapienza IT 461, from 2010- to date.

Member of Sapienza University selecting committees in national and international competitions:

2012 to 2016 COASIT

2012 Leonardo- Jobs for Europe

2013-14 Personnel selection at International office, Sapienza University, Rome

2012-15 Personnel selection Website Infosapienza.

Teacher trainer activity:

1994 British Council Bursar "Norwich Scholar", East Anglia University, Norwich.
TEFL Intensive course for teacher trainer development (15.07.1994-28.08.1994).

1998-99 Official title "formatore per insegnanti", Min. Pubblica Istruzione (April 1999).

2000 Official title "formatore per insegnanti", "Progetto Lingue 2000), Min. Pubblica Istruzione.

XI. Reviewer /referee

2016 Referee for Cineca

2016-18 Reviewer *Lingue e Linguaggi*, Università del Salento, "A" ranked journal

2018 Reviewer *Intralinea* translation studies journal

2018 Reviewer *Status Questionis*, Sapienza University, Rome, "A" ranked journal

XII. Editorial collaboration

1989-2010 Scientific Consultant, Liberilibri, Macerata,

2001-3 Collaborator: *Inlinead'aria*, IIC Zagreb

2004-5 Editorial director: *Inlinead'onda*, Italian Dept., Malta University

2001-5 Scientific Board, *Traduttologia*, University Chieti-Pescara

1994-to date Scientific committee TESOL-Italy "Newsletter" (annex to the journal *Perspectives*)

XIII: Full list of Publications

[The publications selected for the procedure evaluation are on a separate sheet].

Articles, volume chapters, journal contributions



1. Marina Morbiducci (2017), "Reflecting on English Lingua Franca today. Expanding scenarios and growing dilemmas. Some introductory remarks", in *English as a Lingua Franca: Expanding Scenarios and Growing Dilemmas*. (Ed.) M. Morbiducci, *Lingue e Linguaggi*, University of Salento, Lecce, Special issue, 24, Winter 2017, "A" ranked journal, pp. 7-22.
2. Marina Morbiducci (2017), (Ed.) *English as a Lingua Franca. Expanding Scenarios and Growing Dilemmas*. *Lingue e Linguaggi*, University of Salento, Special issue, 24, Winter 2017, "A" ranked journal, p. 1-260.
3. Marina Morbiducci (2017), Forum on "Black Mountain College: Revisiting Projections, 60 years after" with an interview to Joseph Bathanti, *RSA Journal*, vol. 28, Fall 2017 "Touring Texts: Tourism and Writing in US Culture", (Eds.) Carlo Martinez and Simone Francescato, pp. 91-99 + 215-222.
4. Marina Morbiducci (2017), "In honor of Kathleen Fraser" in *Dear Kathleen: On the Occasion of Kathleen Fraser's 80th Birthday*, Susan Gevirtz and Stephen Motika (Eds.), The Poet's House, New York, March 2017, pp. 49-57.
5. Marina Morbiducci (2017), "Voicing Goodbye", *Tesol Italy Newsletter*, vol. XXXVI, no. 2, pp. 3-5;
6. Marina Morbiducci (2017), "On Good Writing (and Translating Better)", *Tesol Italy Newsletter*, vol. XXVI, no. 1, March-April 2017, May 2017, pp. 3-5.
7. Marina Morbiducci (2017), "Let Sleeping Dogs Lie", *Tesol Italy Newsletter*, vol. XXVI, no. 5, Nov-Dec 2016/March 2017 pp. 3-5.
8. Marina Morbiducci (2016), "Elf and creativity: the role of idioms in international students' interactional exchanges via social networks. A case study from Sapienza University, Rome". In Lydia Sciriha (Ed.). *International Perspectives on Bilingualism*, Cambridge Scholars Publishing, Cambridge, 2016, pp. 129-142.
9. Marina Morbiducci (2016), "Rivisitando lo scenario poetico del Black Mountain College: sessant'anni dopo", in Carlo Martinez (Ed.), *Il paesaggio americano e le sue rappresentazioni nel discorso letterario*, Led, Milano, 2016, pp. 151-172.
10. Marina Morbiducci (2015), "The 'Ripple Effect' of Literary Texts: Researching, Translating, Applying". In Donna Tatsuki, (Ed.) *Storytelling: Repositioning Literary Texts in Language Teaching*, *Annals of Foreign Studies*, vol. 90, 2015, Kobe City University of Foreign Studies, pp. 15-35.
11. Marina Morbiducci (2015), (Ed.), *M/Other, scansioni di alterità*, with Cristina Giorcelli Guida, Napoli.
12. Marina Morbiducci (2015), "Scansioni d'alterità: un'introduzione". In Cristina Giorcelli, Marina Morbiducci, (Eds.), *M/Other: Scansioni d'alterità*, Guida Editore, Napoli, pp. 1-19.
13. Marina Morbiducci (2015), "ELF and creativity: idioms and metaphors as language boosters". In: Liliana Landolfi (Ed.) *Living Roots / Living Routes*, Napoli, Il Torcoliere – Officine Grafico-Editoriale d'Ateneo, Università degli Studi di Napoli, pp. 137-152.
14. Marina Morbiducci (2015), "Introduction" in "Forum: Voices in American Experimental Poetry", *RSA Journal*, vol. 24/2012, June 2015, pp. 89-118.
15. Marina Morbiducci (2015), "Translation in Love: 'On Stephen Crane's Black Riders and Other Poems' ", *TESOL-Italy Newsletter*, May-June, 2015, vol. XXX, n. 2, pp. 3-5 (on translating Stephen Crane's poems).
16. Marina Morbiducci (2015), "Review" of *The New Objectivists. Nouveaux objectivistes* (Eds. C. Giorcelli and L. Magno, Loffredo Editore, Napoli, 2013), in *Iperstoria*, n. 5/ Spring 2015, pp. 222-225.
17. Marina Morbiducci (2015), "Translation in Love: 'A Valentine for Pen'", *TESOL-Italy Newsletter*, Jan-Feb., 2015, vol. XXIX, n. 1, pp. 3-5 (on translating Robert Creeley's poems).
18. Marina Morbiducci (2014), "Idioms and emotions from an ELF perspective" in *Crossroads. Languages in (E)motion*, Ed. Liliana Landolfi, Edizioni university press, Napoli, 2014, pp. 105-113.
19. Marina Morbiducci (2014), "L'inedito". "Introduction to Aldon Nielsen's seven unpublished poems" in *RSA Journal*, vol. 23 /2012, "Turning In and Out of the American Century", Emil di Odoja, Bologna, 2014, pp. 161-181.
20. Marina Morbiducci (2013), "Translation in Love: 'Translating: Exploring Words and Places' ", *TESOL-Italy Newsletter*, Nov-Dec. 2013, vol. XXII, n. 5, pp. 4-5 (on translating Susan Hawthorne's poems).
21. Marina Morbiducci (2013), "Translation in Love: 'The Translator's Tale'", *TESOL-Italy Newsletter*, May-June 2013, vol. XXI, n. 4, pp. 3-4 (on translators' narrative genre).



22. Marina Morbiducci (2013), "From How to write (1931) to Brain versioning 1.0 (2008), and back: transmutations at work", in: Giovanna Covi, Lisa Marchi (eds). *Democracy and difference: the US in multidisciplinary and comparative perspectives. Papers from the 21st AISNA Conference*. vol. 145, Editrice Temi, Trento, 2013, pp. 223-228.
23. Marina Morbiducci (2012), "Inglese Lingua Franca: nuovi scenari e implicazioni didattiche", in Albert Abi Aad, Luisa Marci Corona (Eds.) *Una scuola che parla*, vol. AIO/746, Aracne, Roma, 2012, pp. 95-104.
24. Marina Morbiducci (2012), "An Interview with Dr. Janet Zadina", in *Perspectives*. vol. XXXXVI, Anicia, Roma, 2012, pp. 87-90.
25. Marina Morbiducci (2011), "Marry Nettie e Gertrude Stein: improbabile connubio", in *Altri Futurismi*, (Eds.) Antonella Francini e Lisa Hanstein, *Semicerchio*, vol. XLII, 2010/2011, "A" ranked journal, pp. 56-60.
26. Marina Morbiducci (2010), "Gertrude Stein, tra il 1890 e i 1910: 'la differenza s'espande' " in *Minori e minoranze tra Otto e Novecento*, (Eds.) Giuseppe Marci and Simona Pilia, Centro di Studi filologici sardi, Cagliari, 2010, pp. 167-183.
27. Marina Morbiducci (2010), "La traduzione come coacervo di attraversamenti", in *Letterature Straniere &*, journal of the Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Cagliari, n. 11 Aracne, Rome, 2010, pp. 103-116.
28. Marina Morbiducci (2010), "Translation and the (re)location of the poetical surface. Kathleen Fraser's exemplum", *Traduttologia, new series - 2009*, Tracce, Pescara, 2010, pp. 5-21.
29. Marina Morbiducci (2010), "The Times, Are They A-Changin'?", in proceedings of the AISNA conference titled "*Identities, Cultures and Politics in National, Transnational and Global Perspectives*", University of Macerata, (Macerata, October 4-6 2007), EUM, Macerata, 2010, pp. 139-148.
30. Marina Morbiducci (2009), "The Times They Are A-Changin' ": parallel corpora and a hypothesis of application to Bob Dylan's textual repertoire (1974-1980)", in S. Cocco, A. Pinna, C. Varcasia (Eds), *Corpora, discorso e stile – Corpora, Discourse & Style*, Aracne, Roma, 2009, pp. 345-360.
31. Marina Morbiducci (2007), "Gertrude Stein's Ida. An instance of Land&scape", in *American Solitudes. Individual, National, Transnational*. Donatella Izzo, Giorgio Mariani, Paola Zaccaria (Eds.), proceedings of the AISNA (Associazione Italiana di Studi Nord-Americani) Biennial Conference (Bari, Oct. 5-7, 2005), Carocci, Roma, 235-241.
32. Marina Morbiducci (2005), "Qualcosa sul tradurre la poesia di Robert Creeley", *Traduttologia*, nuova serie, 1:1, 35-53.
33. Marina Morbiducci (2004), "Ida did go indirectly everywhere", *How2*, vol. 2, n. 2, Spring 2004 (n.p.).
34. Marina Morbiducci (2004), "Tendering the Unbottoming: Translating Gertrude Stein into Italian", *How2*, vol. 2, n. 2, Spring 2003 (n.p.).
35. Marina Morbiducci (2002), "Having It Having the Being Being There: The Garden in Gertrude Stein, Gertrude Stein in the Garden", in A. Mariani (Ed.) *Riscritture dell'Eden*, Liguori, Napoli, 2002, pp. 89-116.
36. Marina Morbiducci, " Oriental Peaceful Penetration' Revisited. The Ideogram and Gertrude Stein's Notion of Repetition", *How 2*, vol. 1, n. 4, Sept. 2000 (n.p)
37. Marina Morbiducci, "Kathleen Fraser: Norchia", *Traduttologia*, n. 4, Jan-Apr 2000, Rendina Editore, Roma, pp. 83-90.
38. Marina Morbiducci (1987), "Reale come pensare: Una lettura di Robert Creeley", in *Black Mountain, Poesia & poetica*, (Eds.) A. Goldoni and M. Morbiducci, La Goliardica/Euroma, Roma, 1987, pp. 231-249.
39. Marina Morbiducci (1979), "La Black Mountain Review vent'anni dopo", *Quaderni di Filologia Germanica*, vol. 1, n. 1, Università di Macerata, pp. 43-52.

Books

40. Marina Morbiducci (2010), *Gertrude Stein, Opere Ultime e Drammi (Last Operas and Plays)*, Liberilibri, Macerata, 2010, pp. XI-525.
41. Marina Morbiducci (2006), *Stein Quartet, Four Critical Essays on Gertrude Stein*, University of Malta, 2006, pp. 1-5.

42. Marina Morbiducci (1987) , *Black Mountain, Poesia & Poetica* (with Annalisa Goldoni), La Goliardica, Roma, 1987, pp. 7-299.

Books as editor and translator (selection)

43. Marina Morbiducci (2010)(Ed.), *Gertrude Stein, Sollevante Pancia (Lifting Belly)*, Liberilibri, Macerata, 2010, (Introduction IX-XXIX; Fronting translation; pp. 1-119; Notes pp. 120-125; Appendix pp. 127-131).

44. Marina Morbiducci (2006)(Ed.), *Gertrude Stein, Teneri Bottoni (Tender Buttons)*, with E. G. Lynch, Liberilibri, Macerata, 2006, second edition, pp. 4-313.

45. Marina Morbiducci (Ed.), *Stanze, Robert Creeley: Helsinki poems and Roman Sketchbook*, Empiria, Roma, 2005, pp. 9-64.

46. Marina Morbiducci (ed.), Oliver Friggieri, *L'indecisione dell'onda*, collection of Maltese haikus, Libro Italiano, Ragusa, 2004, pp. 7-85 (Introduction pp. 7-15; Translation pp. 21-85).

47. Marina Morbiducci (ed.), Kathleen Fraser, *Pagine Etrusche (Etruscan Pages)*, Marauder Press, Rome, 2001, pp. 1-67.

48. Marina Morbiducci, (Ed.), *Gertrude Stein, Teneri Bottoni (Tender Buttons)*, with E. G. Lynch, Liberilibri, Macerata, 1989, first edition, pp. 24-333.

49. Bob Dylan, *Tutte le Canzoni*, Lato Side, Roma, 1980 (Translation with notes), pp. 1-252.

50. Patti Smith, *Canzoni*, Lato Side, Roma, 1981 (Translation with notes), pp. 1-96.

51. Patti Smith, *Seventh Heaven /Settimo cielo* (Translation with notes and introduction), Newton Compton, Rome, pp. 18-93.

Translations

52. "Billy Collins: What's American About American Poetry", in S. Antonelli (Ed.), *Ritratti Americani*, Elleu, Roma, 2004, pp. 90-105.

53. Anna Maria Carpi, *Poems*, in *How 2*, vol. 1, n. 2, Spring 2003 (n. p.)

Rome, 22.09.2018

Marina Morbiducci

